

銘傳大學 103 學年度研究所碩士班招生考試

企業管理學系碩士班

第二節

「英文作文與翻譯」試題

(第 1 頁 共 2 頁) (限用答案本作答)

可使用計算機 不可使用計算機

一. 英翻中

A. 短句翻譯: (20%)

1. She was dressed in form-fitting pants and blue sweater, which showed off her figure to good advantage. (5%)
2. But far from recovering, that country remained overwhelmed by corruption, a tottering bureaucracy, surging prices and natural disasters. (5%)
3. This land, which once barred the way of weary travelers, now has become a land for winter and summer vacations, a land of magic and wonder. (5%)
4. Most people use the terms "leader" and "manager" interchangeably. A closer look, however, shows that a leader may or may not excel at management and a manager may or may not be a good leader. (5%)

B. 長句翻譯: (20%)

1. Motivation is an intensely personal and emotional state wherein an individual feels compelled to act for any number of reasons or needs. It is because of these reasons and needs that people do superior work, fail to complete an assignment, offer to work overtime without pay, or quit an organization in disgust. (10%)

— From Randall Ponder's "Leadership Made Easy"

2. That we are in the midst of crisis is now well understood. Our nation is at war, against a far-reaching network of violence and hatred. Our economy is badly weakened, a consequence of greed and irresponsibility on the part of some, but also our collective failure to make hard choices and prepare the nation for a new age. (10%)

— From *The Obama Inauguration Speech*

本試題係兩面印刷
Exam Printed on 2 sides.

銘傳大學 103 學年度研究所碩士班招生考試

企業管理學系碩士班

第二節

「英文作文與翻譯」試題

(第 2 頁 共 2 頁) (限用答案本作答)

可使用計算機 不可使用計算機

二. 中翻英

A. 短句翻譯: (20%)

1. 大約有四分之一的美國青年沒有閱讀能力。這簡直是令人難以置信。(5%)
2. 人才外流是台灣近十年來在經濟發展上很嚴重的問題之一。(5%)
3. 錢，他是絕對不要的，你想用錢去買通他是決不會成功的。(5%)
4. 臺灣的人口快速老化，預期基本看護工作的需要量逐年增加，然而有些工作是機器可以取代的。(5%)

B. 長句翻譯: (20%)

1. 好口才才是成功不可或缺的資產。成大事者應該努力地爭取完善地表達自己的機會，也就是把自己心中埋藏已久的理想，努力用一種精準的語言，在適當的場合和時機向別人表達，那會使別人對你感到驚訝和敬佩。(10%)

— 摘自《夏培勤的「做最好的你自己」》

2. 學生長久以來已經習慣填鴨式地背誦與接受，在面對問題時，往往會「習慣性地」不加思索地強記，在面對突發性的狀況，或必須深入探討的問題時，才會驚覺思考能力闕如，甚而驚慌，不知所措。人類因為能思考，故面對困境時，能思考解決問題之方法，並會不斷改善或創新，以提升自己的生活素質。(10%)

— 摘自《溫明麗教授的「樂在學習系列演講」》

三. 英文作文: (20%) Non-profit Organizations

Please write at least 200-250 words describing (1) what non-profit organizations are, (2) why non-profit organizations are needed, and (3) in which non-profit organization(s) you have done some volunteer work before or what volunteer work you plan to do in the future if you have not done any yet.

本試題係兩面印刷
Exam Printed on 2 sides.

試題完
End of exam